

# *АНТОЛОГИЯ ДВУХ СТИХОПЬВОРЕНИЙ*

## *ОГОНЬ И ЛЁД (Fire and Ice)*

### *1*

*Одни твердят, что сгинет мир в огне,  
Другие - что во льду;  
И миру - часто думается мне –  
Погибнуть надо именно в огне.  
Но если землю смерть двукратно ждёт,  
То без труда я ненависть найду  
И так скажу: пусть всё разрушит лёд;  
Он, с пламенем в ряду,  
Отлично подойдёт.*

*Перевод Сергея Шоргина*

### *2*

*Одни говорят мир умрет в огне,  
Другие твердят, про лед.  
Я долго жил и кажется мне  
Огонь скорей подойдет.  
Ну если бы кто-нибудь мне сказал  
Что дважды нас гибель ждёт  
Я не удивился бы, я узнал,  
Что ненависть толще чем лед.  
И равнодушие холодней*